

Public (1897) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 768-9

DATED 17. 6. 97

[Despatch Abstract.]

European and Eurasian Dy Collectors - Comparison Vernaculars Directing that in future European and Eurasian Dy Collectors shall be required to pass an examt. corresponding with the examt. in the vernaculars prescribed for Commissioned Civil Servants according to the Higher Standard; and regarding probations Dy Collectors Messrs A. C. Woodhouse & J. R. Coombes as having passed at the recent examt.

12/6/97.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Government (1897) of Madras.
PUBLIC.

Recd.

Enclosures

Regd.

1897.

Spare copies

G.O., &c., Nos. 768, 769, 17th June 1897.

JUNE.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again G.O., Nos. 179, 180, Public, dated 11th March 1895.

READ—also the following papers:—

From J. STURROCK, Esq., President, Board of Examiners, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 5th February 1897, No. 1121.

I have the honour to submit the following matter for the consideration and orders of Government.

2. In reporting on the examination of Mr. A. C. Woodhouse, according to the "Compulsory Test for Deputy Collectors" the Telugu Translator to Government reported as follows:—

"Considering that the test is too difficult for Europeans and Eurasians and considering the work done by him on the whole, I pass him."

3. Similarly in reporting on the examination of Mr. J. R. Coombes according to the same test the Tamil Translator noted "may be passed" although his valuation of the work under each head was less than is usually required for a pass.

4. On a reference from me, both the translators afterwards certified that the work done was as good as is required to entitle a candidate to pass for the examination of assistants according to the Higher Standard.

5. The "Compulsory Test for Deputy Collectors" was prescribed in G.O., No. 726, Revenue, dated 6th October 1890, and corresponds with the High Proficiency Test prescribed for uncovenanted officers. I concur with the translators in considering that it is too difficult for an ordinary departmental test in the case of Europeans and Eurasians and, as it is also less practical than the examination for assistants by the Higher Standard, I have the honour to recommend that European and Eurasian Deputy Collectors may, in future, be required to pass the same vernacular examinations as Covenanted Assistants.

6. If the suggestion made in the preceding paragraph is approved, I trust that Messrs. Woodhouse and Coombes may be regarded as having passed at the recent examination, the Translators to Government having certified that the work done by them came up to the standard now recommended for adoption.

Endt. No. 428.

Referred to the Revenue Department for favour of early remarks.

18th February 1897.

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

Endt. Mis. No. 1386.

Retransferred to the Public Department, with the remark that it will be sufficient if European and Eurasian Deputy Collectors are required to pass the same vernacular examinations as Assistants in the Indian Civil Service.

FORT ST. GEORGE,
12th March 1897.

(Signed) G. STOKES,
Ag. Secy. to Government.

G.O., R. No. 763, Revenue, dated 10th April 1897.

Read—Endorsement of the Public Department, dated 23rd March 1897, No. 723.

Order—R. No. 763, Revenue, dated 10th April 1897.

The President, Board of Examiners, is requested to state explicitly whether by the words "the same vernacular examinations as Covenanted Assistants" which occur in paragraph 5 of his letter to the Chief Secretary to Government, No. 1121, dated 5th February 1897, it was intended that European and Eurasian Deputy Collectors should pass the examinations prescribed for both the Lower and Higher Standards, or that prescribed for the latter only. Deputy Collectors are now required to pass in two languages showing equal proficiency in both. If, therefore, the examination recommended for adoption is the Higher Standard, it should further be reported whether it was intended that European and Eurasian Deputy Collectors should qualify by the test now prescribed for the first or the second language.

(True Extract.)

(Signed) G. STOKES,
Ag. Secy. to Government.

To the President, Board of Examiners.
Copy to the Public Department.

From J. STURROCK, Esq., President, Board of Examiners, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 26th April 1897, No. 31.

With reference to G.O., R. No. 763, Revenue, dated 10th April 1897, I have the honour to state that my intention was to recommend that European and Eurasian Deputy Collectors should be put on exactly the same footing as covenanted civil servants as regards examinations in vernacular languages, the standard prescribed for the second language being lower than that prescribed for the first. This seems to me to be necessary unless arrangements can be made for the transfer of the officer concerned to a district in which the second language is in use, and an extension of time is allowed.

2. Since receiving the Government order under reply it has occurred to me that as many officers are appointed to the post of Deputy Collectors after several year's service in the country in other departments, during which time they may have acquired some knowledge of a vernacular language, it is unnecessary to apply to them the provisions of Rule 21 which prescribes that an assistant shall pass the Lower Standard before he presents himself for examination by the Higher Standard.

Endt. Mis. No. 2496.

Transferred to the Public Department, with the remark that it will be enough to examine the European and Eurasian Deputy Collectors by the Higher Standard.

OOTACAMUND,
15th May 1897.

(Signed) G. STOKES,
Ag. Secy. to Government.

ORDER—No. 768, Public, dated 17th June 1897.

The Government accepts the proposal of the President, Board of Examiners, and is pleased to direct that, in future, European and Eurasian Deputy Collectors shall, in place of the "Compulsory Vernacular Test" prescribed at present for all Deputy

Collectors, be required to pass an examination corresponding, both as to its nature and the degree of proficiency required, with the examination in the vernaculars prescribed for Covenanted Civil Servants according to the Higher Standard (Divisions B and C).

2. Probationary Deputy Collectors Messrs. A. C. Woodhouse and J. R. Coombes will be regarded as having passed at the recent examination.

3. The following alterations will be made in the rules for admission to the Madras Provincial Civil Service contained in the appendix to G.O., No. 179, Public, dated 11th March 1895:—

Rule XIII.

Clause (ii)—For “(6) The Compulsory Vernacular Test in two languages,” read—

“6 (a) For Europeans and Eurasians only—A test corresponding to the examination of the Covenanted Civil Servants by the Higher Standard.

“ (b) For others—The Compulsory Vernacular Test in two languages.”

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Revenue Department.
“ Educational Department.
“ President, Board of Examiners.
“ Accountant-General.

ENDORSEMENT—No. 769, Public, dated 17th June 1897.

Copy to the Government of India, Home Department, in continuation of endorsement, No. 523, Public, dated 29th March 1897.

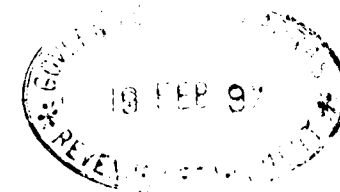
Chief Secretary.

Revenue
Public (1897)

Department.

End No. 4287/18 February 1897.
Referred to the
Revenue Dept for
favour of early
remarks.

1524
CURRENT No. 513



Rednickies

Chief Secretary From

The President,
Board of Examiners,
Madras.

30B
Order 1512/97



No. 1121.

Dated 5th February 1897.

Received 18 Do

Registered 20 Do

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Submitting proposals for certain alterations in the Deputy Collectors' test and requesting that if these proposals are accepted Messrs. Coombes and Woodhouse may be considered to have passed.

Endorsement. No. 1386.

Re transferred to the Public Department with the remark that it will be sufficient if European & Eurasian Deputy Collectors are required to pass the same Vernacular Examinations as Assistants in the Indian Civil Service.

V. H. H.

Ag Secretary to Government.

For H. Sec. S
12th Mar 1897

N.B. Circulated to the Honble Mr. Grose

H.E. the Governor

AN

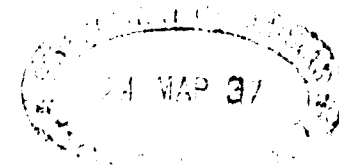
Recd 1573/18 12/10/97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	939	Pub	1-9-96
	274		15-3-97
	179-80	"	11-3-95
	744	"	13-2-94
	82	Edual	3-2-91
	720	"	8-11-90
	880	Reve	12-10-88
	90	Edual	20-3-79
	500	Edual	2-7-91

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.



C. no 1059
Public dept

Encl No 723 of 23 March 1897
Returned to the
Revenue dept with
the request that it
may be stated
whether by the words
"the same vernacu-
lar examinations"
in Encl. No 1386 of
12th March 1897, it
was intended that
Dy Collector should
pass both the exam-
inations, prescribed
for the lower and
higher standard
respectively - vide
para: 22, Civil
Service Manual.

Redmchice
Chief Secretary

The Revenue Dept
with file returned.
50B
22/3/97

Public (1897) Department.

1936
CURRENT No. 2540



Order

Eadl. Misc. No. 2496.

From

The President,
Board of Examiners,
Madras.

No. 31

Transferred to

the Public Department with
the remark that it will be
enough to examine the Euro-
pean and Eurasian Dy.
Collectors by the Higher
Standard.

Dated 26th April 1897.

Received

Registered

Enclosures

Spare copies

(from order)

SUBJECT.

[Signature]

Submitting
an explanation regarding
his recommendation
for the compulsory
examination of European
and Eurasian Deputy
Collectors in the
Vernaculars.

recommended
15th May '97.

Recd 22/5/97

Enqd 22/5/97.

Enqd - Pub. C. No. 1059/97 with
N.B. - with 728/97.

Circulated to the Honble

Mrs Grose & H.E. the Governor.

[Signature]

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	for 8,508	Pub	27-4-97
	for 527	"	7-5-97 ac
	274	"	15-3-97 ac
	179-80	"	11-3-95 ac
	244	"	13-4-94 ac
	864	"	10-9-92 ac
	136	"	23-2-94 ac

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	786	Revenue	6-10-90 ac
	880	"	12-10-86 ac

Public DEPARTMENT.

[26]
1,000-8-5-97.

C. No.s. 1059 and 1939.6

H. E. THE GOVERNOR.

THE HON'BLE MR. BLISS, C.I.E.

THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E.

SUBJECT.

Compulsory Examination of Europe-
-an and Eurasian Deputy Collectors
in the Vernaculars.

FOR ORDERS.

All Deputy Collectors have at present to pass the "Compulsory test" prescribed in G.O. No. 783 Revenue, d/ 3th October 1890, which, corresponds to the High Proficiency test for Uncovenanted officers, and requires them to pass in two Vernaculars, showing equal proficiency in each.

The Telugu Translator who recently examined Mr. A. C. Woodhouse according to this test reported "considering that the test is too difficult for Europeans and Eurasians and considering the work done by him on the whole, I pass him". Similarly the Tamil Translator, in reporting the results of Mr. J. R. Coombes' examination, noted "may be passed" although he did less than what would be required for a pass. The Translators further certified that the work done by both these officers was as good as is required of Assistant Collectors who pass the Higher Standard.

Probationary Depy Collector

I think this may be allowed as the marks required for a pass are high, vizt, 70 out of 100

8/6/97 ** also probationary Depy Collector.

The President, Board of Examiners thinks with the Translators that the present test is too difficult for an ordinary departmental examination in the case of Europeans and Eurasians. He also believes that it is less practical than the Examination for Assistants by the Higher Standard. He first recommended that Deputy Collectors should in future be put on exactly the same footing as covenanted Civil Servants as regards Examinations in Vernaculars; but in a later letter, dated 29th April 1897 No. 31, he suggests that as European or Eurasian Deputy Collectors will usually be men with some knowledge of the Vernaculars, attained probably during service; in other capacities, it is unnecessary for them to go up for the Lower before appearing for the Higher Standard, as is required by Rule 21 of the ^{Indian} Civil Service ~~Regulations~~ Manual. His proposal, therefore, is that Deputy Collectors should in future have to pass a test in ^{the} Vernaculars corresponding in every way to the Examinations in vernaculars by the ~~the~~ Higher Standard; that is to say, with a higher standard of proficiency in one, and lower standard of proficiency in another language. The Revenue Department has approved of this, and now forwards the papers to Public.

The President suggests that ^{if} his proposals are approved, Government should regard Messrs. Woodhouse and Coopes ~~as~~ who have passed at the recent Examinations.

21 I.C.S. Manual.

as the work done by them ~~to~~ came up to the Standard now recommended for adoption. It is submitted that the President's recommendation in both cases may be adopted.

J.H.
31/5/97

A.K.

1-6/97

12
5/6/97

Papers to be read in proceedings:-

Again G.O., dated 11th March 1895, No. 179/80. (a)

Again G.O., dated 1st V 189 , No.

Current No. 513 of 1897, dated 5/2 , from The President, Board of Examiners (a)

" " 1059 " 1897, " 12/3 , " The Rev. Dep't. (a)

" " 1509 " 1897, " 10/4 , " The Rev. Dep't. (a)

" " 1936 " 1897, " 26/4 , " The President, Board of Examiners (a)

ORDER.
P.S

W. 762 of 17th June 97

The Court accepts the proposal of the President Board of Examiners, and is pleased to direct ^{in future} that European and European Dy Collectors shall in future be exempted from passing the "Compulsory Vernacular test" prescribed at present for all Dy Collectors,

~~and the same shall be~~
~~immediately put into~~
~~operation in all cases~~
~~wherever the same~~
~~have been previously~~
~~sanctioned by the Higher~~
~~Standard only.~~

2. Probationary Dy Collectors Messrs A C

be required to pass an examination corresponding to the level of their and the degree of proficiency required, with the examination system in the vernacular prescribed for Government line servants according to the High Standard (Division B and C)

A. C. Woodhouse and
J. R. Coombes with
he regarded as having
passed at the recent
exam?

3. The following alterations
will be made in the
rules for admission to
the Madras Provincial
Service contained in
the appendix to G.O. No
177 Pub of 11th March 1895:-
Rule XIII

Clause (ii).- For, "(6) The
compulsory Vernacular Test
in two languages", read
(6) ~~For Europeans and Eurasians and~~

(6) a. For Europeans and Eurasians only,-

A test corresponding
to the examⁿ of the
Covenanted Civil Servants

languages."
(from orders)

L.H.
14/6/97

M.
15/6/97

16.6.97

The Secy Dept.
Edul Dept.
President, Board of Examⁿ 2
Account Genl. 4

Encl. 17th June 97

Copy to the for the India, Home
in continuation of G.O. No 522
of 29th March 1897.

L.H.
14/6/97

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BRING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Print in full.
B = Not to be printed
P = Print abstract only
Q = Print heading only

NUMBER OF COPIES
REQUIRED. { Order complete.
Letter only.
Order complete with Letter.

18-12-16N

17-7-15 ✓

15-9-175

9-8-15 BR4

20-1-24 BII ✓

3-6-21 BII ✓